

COP26-Explained PDF から適応に関連する話題抽出、和訳

<https://ukcop26.org/cop26-goals/adaptation/>

p.7

ALOK SHARMA COP PRESIDENT-DESIGNATE

COP 議長 アロク・シャーマ

Unfortunately reducing emissions is not enough. For many nations, the picture is far bleaker. I was born in India and for a time I served as the UK government's minister responsible for international aid – I have real sympathy with less developed countries that feel it's for the developed industrial nations to help sort out a problem largely of their making. Indeed, one of the reasons we are determined to hold COP26 in person is to ensure the voices of these countries are heard and acted on.

For those countries most vulnerable to the impacts of climate change - who are already seeing their homes disappear under water and their crops decimated by drought - COP26 simply can't be another talking shop. In 2009, rich countries promised they would work towards raising \$100bn each year by 2020 to help these countries tackle climate change. Donors need to demonstrate that the target will be met and surpassed. As COP President Designate, I am determined that we will.

There is no viable pathway to net zero emissions that does not involve protecting and restoring nature on an unprecedented scale. If we are serious about holding temperature rises to 1.5 degrees and adapting to the impacts of climate change, we must change the way we look after our land and seas and how we grow our food. This is also important if we want to protect and restore the world's biodiversity, upon which all life depends.

残念ながら、排出量を減らすだけでは十分ではありません。多くの国で、状況ははるかに厳しいものとなっています。私はインドで生まれ、一時期は英国政府の国際援助担当大臣を務めていました。先進工業国によって大部分が引き起こされる問題を解決するために先進工業国に助けを求めようとする後進国には、本当に共感を覚えます。実際に、私たちがCOP26を対面で開催することを決めた理由の一つは、確実にこれらの国々の声を聞き行動を起こすためです。

気候変動の影響を最も受けやすい国々つまり家が水没したり、干ばつで作物が枯れてしまうことをすでに経験している国々にとって、COP26は単なる話し合いの場であってはならないのです。2009年、豊かな国々は、これらの国の気候変動対策を支援するため、

2020年までに毎年1,000億ドルを集めることを約束しました。資金援助国は、この目標が達成され、上回ることを示す必要があります。今回のCOP議長として、この目標の達成を確信しています。

前例のない規模での自然保護と修復を含まないネットゼロ排出への実行可能な道筋はありません。（ネットゼロ排出を実行するにあたり、前例のない規模での自然保護と修復は必須になります。）もし私たちが気温の上昇を1.5度に抑え、気候変動の影響に適応することを真剣に考えるならば、土地や海の扱い方と食料の育て方を変えなければなりません。これはまた、すべての生命が依存する世界の生物多様性を保護・修復するためにも重要です。

p.9

INTRODUCTION

Around the world storms, floods and wildfires are intensifying. Air pollution sadly affects the health of tens of millions of people and unpredictable weather causes untold damage to homes and livelihoods too. But while the impacts of climate change are devastating, advances in tackling it are leading to cleaner air, creating good jobs, restoring nature and at the same time unleashing economic growth.

For the first time ever, something momentous happened: every country agreed to work together to limit global warming to well below 2 degrees and aim for 1.5 degrees, to adapt to the impacts of a changing climate and to make money available to deliver on these aims. The Paris Agreement was born. The commitment to aim for 1.5 degrees is important because every fraction of a degree of warming results in the tragedy of many more lives lost and livelihoods damaged.

はじめに

世界各地において、暴風や洪水、山火事などの被害が拡大しています。大気汚染は何千万人もの人々の健康に深刻な影響を与え、予測不可能な天候は家屋や人々の生活に計り知れない損害を与えています。しかし、気候変動の影響が壊滅的である一方で、気候変動に進んで立ち向かうことで、空気がきれいになり、よい仕事生まれ、自然が回復し、同時に経済成長が促されています。

地球温暖化を2度未満に抑え、1.5度を目標とすること、気候変動の影響に適応すること、そしてこれらの目標を実現するために資金提供に協力することに、すべての国が合意した史上初の画期的な出来事が起こりました。パリ協定の誕生です。1.5度を目標にするという約束が重要なのは、温暖化が一度進むごとに多くの命が失われ、人々の生活が被害を被る

という悲劇につながるためです。

p.11

THE UK'S LEADERSHIP ON CLIMATE

- **We will spend at least £3bn of our international climate finance in the next 5 years on nature and nature based solutions**

- **We have announced plans that put farmers at the forefront of reversing environmental decline and tackling climate change**

- **We will make climate-related disclosures mandatory across the economy by 2025, with most requirements coming in by 2023**

- 今後 5 年間で、国際的な気候変動対策資金のうち、少なくとも 30 億ポンドを、自然とネイチャーベースドソリューションに充てる

- 環境破壊の回復と気候変動に立ち向かう最前線に、農家を位置づける計画を発表した

- 2025 年までに経済界全体で気候関連の情報開示を義務化し、2023 年までにほとんどの要件を実現する

Leading the world in tackling and adapting to climate change is a major economic opportunity for the UK, that will create new skilled jobs across the country as well as export opportunities for our firms.

気候変動への取り組みと適応において世界をリードしていくことは、イギリスにとって大きな経済的機会であり、国内に技能を要する雇用を新たに創出するとともに、英国企業に輸出機会をもたらします。

P.20-21

WE HAVE TO WORK TOGETHER

"In my role, I am acutely aware of the need to listen to and work with countries on the frontline of climate change to drive forward global action on adaptation to the impacts

and avert, minimise and address loss and damage. With the impacts of COVID-19, it is vitally important we work together to scale up finance from all sources and improve access (to finance). We must push for all countries to have National Adaptation Plans in place and to produce Adaptation Communications sharing best practice to help turn ambition into action."

ANNE-MARIE TREVELYAN UK INTERNATIONAL CHAMPION ON ADAPTATION AND RESILIENCE FOR THE COP26 PRESIDENCY

共に協力しなくてはならない

「気候変動影響に対するグローバルアクションを推進し、損失・損害を回避、最小化、対処していくために、私は自分の役割として、気候変動の最前線にいる国々の声に耳を傾け、かつ協力していく必要があると痛感しています。COVID-19 の影響も考慮すると、あらゆる資金源からの融資を拡大し、（資金調達への）アクセスを改善するために協力することが非常に重要です。私たちはすべての国に対して、国家適応計画を策定し、かつ熱意をアクションに変えていくためのベスト・プラクティス（優良事例）を共有する適応コミュニケーションを生み出していけるように、働きかけなければなりません。」

アンヌ＝マリー・トレヴリアン

COP26 議長国の適応と回復力に関する英国国際チャンピオン（推進者・担当者）

WE ARE MAKING PROGRESS

Over 20 countries have joined the Adaptation Action Coalition, building on the 2019 Call for Action on Adaptation and Resilience signed by over 120 countries.

1500+ businesses, investors, regions & cities have joined the Race to Resilience all are committed to take action on adaptation to build a resilient future.

Over 40 countries and organisations have joined the Risk-Informed Early Action Partnership committing to make 1 billion people safer from disaster by 2025.

私たちの進歩

120 か国以上が署名した 2019 年の「適応と回復力に関するアクションの呼びかけ」に基づき構築された「適応行動連合」に、すでに 20 か国以上が参加しています。

1500 以上の企業、投資家、地域、都市が皆「Race to Resilience」に参加し、回復力の高い未来を築くために適応アクションを実行することを約束しています。

40 以上の国や組織が「リスク情報に基づく早期行動パートナーシップ」に参加し、2025 年までに 10 億人の人々を災害から守ることを約束しています。

MOBILISE FINANCE.

TO ACHIEVE OUR CLIMATE GOALS, EVERY COMPANY, EVERY FINANCIAL FIRM, EVERY BANK, INSURER AND INVESTOR WILL NEED TO CHANGE.

Countries need to manage the increasing impacts of climate change on their citizens' lives and they need the funding to do it. The scale and speed of the changes we need to make will require all forms of finance: public finance for the development of infrastructure we need to transition to a greener and more climate-resilient economy; private finance to fund technology and innovation, and to help turn the billions of public money into trillions of total climate investment.

資金の動員

気候変動目標を達成するために、すべての企業、すべての金融機関、すべての銀行、保険会社、投資家が変わらなければなりません。

各国が、国民生活に及ぼす気候変動影響の増大に対処する必要があり、そのための資金を必要としています。

私たちが必要とする変化の規模とスピードのためには、より環境にやさしく気候変動に強い経済に移行するために必要なインフラ整備のための公的資金や、技術やイノベーションに資金提供を行うことで、数十億ドルの公的資金を数兆ドルの気候変動対策投資へと変えるための民間資金など、あらゆる形態の資金が必要となります。

Developing countries in particular need support. Developed countries must deliver on their promise to raise at least \$100 billion every year in climate finance to support developing countries. The OECD estimates that \$78.9bn of climate finance was mobilised in 2018. This must include building new markets for adaptation and mitigation and improving the quantity, quality and access to finance to support communities around the world to take action on the changing climate.

特に発展途上国には支援が必要です。先進国は、途上国を支援するために、毎年少なくとも 1,000 億ドルの気候変動対策資金を調達するという約束を果たさなければなりません。OECD の推計によると、2018 年は 789 億ドルの気候変動対策資金が調達されました。この約束には、世界中のコミュニティが変化する気候に対してアクションを実行することを支援するために、適応と緩和のための新しい市場を構築し、資金調達の量、質、アクセスを改善することが含まれている必要があります。

p.24

WE HAVE TO CHANGE

“Right now our species is undermining and destabilising the very foundations that are necessary for life on earth to thrive. We know that things are changing, and COP26 is one of our last and most crucial opportunities to make sure it is humanity that has to change, and not the planet.”

BELLA LACK

GLOBAL NORTH YOUTH CO-CHAIR OF THE COP26 CIVIL SOCIETY AND YOUTH ADVISORY COUNCIL

私たちは変わらなければならない

「今、私たち人類は地球上のあらゆる生命が繁栄するために必要なその基盤を傷つけ、不安定にしています。私たちは状況が変化していることを知っていて、COP26 は、地球ではなく私たち人類が変わらなければならないことを確認するための、命運を決める重要な最後の機会の一つです。」

ーベラ・ラック

COP26 市民社会・青年諮問委員会グローバル・ノース・ユース共同委員長

p.26

REACHING AGREEMENT IN THE NEGOTIATIONS IS OUR FORMAL RESPONSIBILITY AS THE PRESIDENCY OF COP26.

A focus for the negotiations is finalising the rules needed to implement the Paris Agreement, called the ‘Paris Rulebook’. We must find solutions so that carbon markets can enable greater ambition in mitigation and adaptation actions.

交渉で合意に達することは、COP26 議長国としての正式な責任です。

今回の交渉の焦点は「パリ・ルールブック」と呼ばれるパリ協定の実施に必要なルールを最終的にまとめることです。私たちは、炭素市場が緩和と適応における野心的な目標を実行に移せるようにするための解決策を見つけなければなりません。

p.29

INACTION IS NOT AN OPTION

"To create a better future we need to harness collective agreement to focus on net zero commitments. Our purpose is unequivocal in protecting both society and future

generations from the consequences of climate change.

MICHELLE SCRIMGEOUR

**CHIEF EXECUTIVE OFFICER, LEGAL & GENERAL INVESTMENT MANAGEMENT,
CO-CHAIR, COP26 BUSINESS LEADERS GROUP**

何もしないという選択肢はありません

「よりよい未来をつくるためには、私たちはネットゼロの約束に焦点を当てた団体協約を活用する必要があります。私たちの目的が、社会と将来世代を気候変動が招く影響被害から守ることであることは疑う余地がありません。」

ミッシェル・スクリムゲール

リーガル&ジェネラルインベストマネジメント最高経営責任者、COP26 ビジネスリーダーズグループ共同議長